

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВУХКЛАВИШНЫЙ С ИНДИКАЦИЕЙ ОТЕЛЬНЫЙ. КНОПКА ЗВОНКА С ИНДИКАЦИЕЙ ОТЕЛЬНАЯ

Краткое руководство по эксплуатации

RU

Выключатель двухклавишный с индикацией отельный и кнопка звонка с индикацией отельная (далее – отельные механизмы) серии SKANDY товарного знака IEK предназначены для уведомления обслуживающего персонала в отелях (офисах и медицинских учреждениях). Используется в электрических цепях переменного тока напряжением до 250 В частотой 50 Гц.

Функционал: выключатель двухклавишный передаёт сигнал персоналу на кнопку звонка с индикатором, находящую снаружи номера.

Включение гостем на выключателе двухклавишном режима «не беспокоить» отображается на индикаторе кнопки звонка, установленной снаружи номера, и отключает дверной звонок (чтобы не беспокоить гостя).

Включение гостем на выключателе двухклавишном режима «уборка» отображается на индикаторе кнопки звонка, установленной снаружи номера, и включает дверной звонок.

Отельные механизмы предназначены для скрытой установки внутри помещений, устанавливается в стандартные монтажные коробки диаметром 60 мм, глубиной 40 мм.

Отельные механизмы соответствует требованиям ТР ТС 004/2011, ТР ТС 020/2011, ТР ЕАЭС 037/2016.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Использовать отельные механизмы при образовании трещин в процессе эксплуатации или сколов в основании выключателя или клавиши.

Подключать отельные механизмы к неисправной электропроводке.

Осуществлять монтаж при включенном электропитании сети.

ВНИМАНИЕ

Обязательно убедитесь в отсутствии напряжения на месте работ с помощью указателя напряжения. При монтаже отельных механизмов необходимо убедиться в том, что монтажная коробка прочно удерживается в отверстии стены. При закреплении отельных механизмов в коробке нужно строго следить за тем, чтобы провода не попадали под распорные лапки.

Правила монтажа

Монтаж отельных механизмов производить в следующей последовательности:

- снять клавишу (кнопку);
- для монтажа в монтажную коробку обеспечить минимальное расхождение распорных лапок путём выкручивания двух винтов, крепящих распорные лапки, старайтесь не выводить винты из зацепления с гайкой;
- подготовленные к монтажу электрические провода присоединить не более двух под один зажим;
- установить отельный механизм в монтажную коробку, закрепить с помощью саморезов или закрутить два винта до надёжной фиксации распорными лапками;
- винты крепления лапок нужно закручивать поочередно и равномерно;
- установить рамку (приобретается отдельно) и клавишу на механизм.

EN

Two-gang hotel switch with indication and hotel bell button with indication SKANDY series IEK trademark (hereinafter referred to as the hotel mechanisms) are designed for notification of service staff in hotels (offices and healthcare centers). They are used in AC electrical circuits with voltage of up to 250 V and frequency of 50 Hz.

Functionality: the two-gang switch sends a signal for staff to the bell button with indication, that locates outside the room.

When the guest activates the "do not disturb" mode on the two-gang switch, it is indicated on the bell button indicator outside the room and disables the doorbell (so as not to disturb the guest).

When the guest turns on the two-gang switch to "clean up" mode, it is indicated on the bell button indicator installed outside the room and enables the doorbell

The hotel mechanisms are designed for flush indoor mounting, installed in standard junction boxes with a diameter of 60 mm and a depth of 40 mm.

IT IS FORBIDDEN TO

Use hotel mechanisms if there are cracks or chips in the base of the switch or button. Connect the hotel mechanisms to faulty electrical wiring.

Install when the mains power supply is on.

ATTENTION

Always make sure that there is no voltage at the work site using a voltage indicator. When installing the hotel mechanisms, make sure that the junction box is firmly fixed in the wall opening. When fixing the hotel mechanisms in the box, pay special attention to keep the wires away from the spacer claws.

Installation rules:

- remove the key (button);
- for installation into the junction box, ensure minimum distance of the spacer claws by unscrewing the two screws that fix the spacers, take care not to disengage the screws from the nut;
 - connect the electrical wires prepared for installation with not more than two wires under one terminal;
 - install the hotel mechanism into the junction box, fasten it with self-tapping screws or tighten the two screws until the spacer claws are securely fixed;
 - the spacer claws screws should be tightened alternately and evenly;
 - install the frame (available separately) and the key on the mechanism.

KZ

IEK тауар белгісінің SKANDY сериялы қонақ үй индикациясы бар екі кілтті ажыратқыш және қоңырау түймесі қонақүйлерде (бұдан әрі – қонақ үй механизмдері) қонақүйлерде (кеңселерде және медициналық мекемелерде) қызмет көрсетуші персоналды хабардар етуге арналған. 50 Гц жиіліктегі кернеуі 250 В дейінгі айнымалы тоқтың электр тізбектерінде қолданылады.

Функционалдылық: қос кілт қосқышы қызметкерлерге сигналды нөмірдің сыртында орналасқан индикаторы бар қоңырау батырмасына жібереді.

Қонақтың "мазаламаңыз" қосқышының қосқышында қосылуы нөмірдің сыртында орнатылған қоңырау түймесінің индикаторында көрсетіледі және есік қоңырауын өшіреді (қонақты мазаламау үшін).

Қонақтың "тазалау" қосқышының қосқышында қосылуы нөмірдің сыртында орнатылған қоңырау түймесінің индикаторында көрсетіледі және есік қоңырауын қосады.

Қонақ үй механизмдерінің диаметрі 60 мм және тереңдігі 40 мм стандартты монтаждық қораптарға орнатылған үй ішінде жасырын орнатуға арналған.

Қонақ үй механизмдері 004/2011 КО ТР, 020/2011 КО ТР, 037/2016 ЕАЭО ТР талаптарына сәйкес келеді.

Коммутатордың немесе кілттің негізінде жұмыс кезінде жарықтар немесе чиптер пайда болған кезде қонақ үй механизмдерін қолданыңыз.

Қонақ үй механизмдерін ақаулы электр сымдарына қосыңыз.

Желінің электр қуаты қосылған кезде монтаждауды жүзеге асыру

ТҮЙІМ САЛЫНАДЫ.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Кернеу көрсеткішін пайдаланып жұмыс орнында кернеудің жоқтығына көз жеткізіңіз. Қонақ үй механизмдерін орнату кезінде монтаждау қорабы қабырға саңылауында мықтап ұсталғанына көз жеткізу керек. Қонақ үй механизмдерін қорапта бекіту кезінде сымдар тіреу аяқтарының астына түспейтініне көз жеткізу керек.

Орнату ережелері:

- пернені (түймені) алып тастаңыз;
- монтаждау қорабына монтаждау үшін тіреу табандарын бекітетін екі бұранданы бұрап алу арқылы тіреу табандарының ең аз таралуын қамтамасыз ету үшін бұрандаларды ілмектен гай-Камен шығармауға тырысыңыз;
- монтаждауға дайындалған электр сымдарын бір қысқыштың астына екіден аспайтын етіп жалғау;
- қонақ үй механизмін монтаждау қорабына орнатыңыз, өздігінен бұрап тұратын бұрандалармен бекітіңіз немесе екі бұранданы тіреу аяқтарымен сенімді бекітілгенше ораңыз;
- аяқтарды бекіту бұрандаларын кезекпен және біркелкі бұрау керек;
- жақтауды (бөлек сатылады) және кілтті жүн түбіне орнатыңыз.

RO

Înterupator dublu cu indicație de hotel și butonul de sonerie cu indicație de hotel din seria SKANDY a mărcii IEK (denumite în continuare mecanisme hoteliere) sunt destinate anunțării personalului de service din hoteluri (cabinete și instituții medicale). Folosiți în circuite electrice de curent alternativ cu tensiune de până la 250 V, frecvență 50 Hz.

Funcționalitate: un comutator cu două taste transmite un semnal personalului către un buton de sonerie cu un indicator situat în afara camerei.

Activarea modului "nu deranja" pe comutatorul cu două taste de către oaspete este afișată pe indicatorul butonului de sonerie instalat în afara camerei și stinge soneria (pentru a nu deranja oaspetele).

Când oaspetele pornește modul "curățare" pe comutatorul cu două chei, acesta este afișat pe indicatorul butonului de sonerie instalat în afara camerei și pornește soneria.

Mecanismele hoteliere sunt proiectate pentru instalare ascunsă în interior, instalate în cutii de montaj standard cu un diametru de 60 mm și o adâncime de 40 mm.

ESTE INTERZIS

Utilizați mecanisme speciale dacă nu există tensiune la locul de muncă folosind un indicator de tensiune. La instalarea mecanismelor hoteliere, trebuie să vă asigurați că cutia de montare este bine ținută în orificiul peretelui. Când fixați mecanismele separate în cutie, trebuie să vă asigurați cu strictețe că firele nu cad sub urechile distanțiere.

Conectați mecanismele hotelului la cablajul electric defect.

Efectuați instalarea cu sursa de alimentare pornită.

ATENȚIE

Asigurați-vă că verificați dacă nu există tensiune la locul de muncă folosind un indicator de tensiune. La instalarea mecanismelor hoteliere, trebuie să vă asigurați că cutia de montare este bine ținută în orificiul peretelui. Când fixați mecanismele separate în cutie, trebuie să vă asigurați cu strictețe că firele nu cad sub urechile distanțiere.

Reguli de instalare

Instalarea mecanismelor hoteliere ar trebui efectuată în următoarea secvență:

- scoateți tasta (butonul);
- pentru montaj într-o cutie de instalare, asigurați divergența minimă a picioarelor distanțiere prin deșurubarea celor două șuruburi care fixează picioarele distanțiere, încercați să nu decuplați șuruburile de pe piuliță;
- conectați cel mult două fire electrice pregătite pentru instalare la o bornă;
- instalați mecanismul hotelului în cutia de montaj, fixați-l cu șuruburi autofiletante sau strângeți două șuruburi până se fixează bine cu urechi de distanță;
- șuruburile de fixare a picioarelor trebuie înșurubate alternativ și uniform;
- montați cadrul (se vinde separat) și cheia pe mecanism.

Технические данные / Technical data / Техникалық деректер /

Date tehnice

 230 V 50 Hz	 10 A	 IP20	 -25...+40 °C	 +25/90 °C 90 %	 2000 m	 -25...+45 °C	 -25...+45 °C
---	--	--	--	---	--	--	--

Наименование показателя / Parameter name / Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului	Значение для / Value for / Үшін мағынасы / Valoarea pentru	
	Выключатель / Switch / Ажыратқыш / Interrupator SK-V16X*	Кнопка звонка / Bell button / Қоңырау түймесі / Butonul de apelare SK-V17X*
Наличие рамки / Frame / Жақтаудың болуы / Prezența cadrului	–	
Наличие индикации / Indication / Индикацияның бар болуы / Disponibilitatea indicației	+	

Технические данные (продолжение) / Technical data (continuation) / Техникалық деректер (жалғасы) / Date tehnice (continuare)

Наименование показателя / Parameter name / Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului	Значение для / Value for / Үшін мағынасы / Valoarea pentru	
	Выключатель / Switch / Ажыратқыш / Întreupator SK-V16X*	Кнопка звонка / Bell button / Қоңырау түймeci / Butonul de apelare SK-V17X*
Количество клавиш (кнопок), шт. / Quantity of keys (buttons), pcs / Пернелің (түймешік) саны, дн. / Număr de taste (butoane), buc.	2	1
Метод действия на выключатель / Method of switch operation / Ажыратқышқа әсер ету әдісі / Metoda de acțiune asupra întreprătorului	Клавишный / Key-operated / Пернелі / Cu taste	Кнопочный / Push- button / Түймешікті / Cu butoane
Материал основания выключателя / Switch base material / Ажыратқыш негізінің материалы / Material de baza al întreprătorului	PC	
Материал подключаемых проводников / Material of connected conductors / Жалғанатын сымдардың материалы / Material conductorului conectat	Cu	
Максимальное сечение присоединяемых проводников / Maximum cross-section of the conductors to be connected / Жалғанатын сымдардың ең көп қимасы / Secțiunea maximă a conductoarelor conectate, mm ²	2,5	
Момент затяжки винтов контактных зажимов при использовании отвертки / Tightening torque of the screws of terminals when using a screwdriver / Бұрауышты пайдалану кезінде түйіспелі қысқыштардың бұрандаларын қатайту сәті / Cuplul de strângere pentru șuruburile terminale atunci când utilizezi o șurubelniță, N·m	0,5	
Комплектность / Complete set / Жиынтықтама / Set complet	Изделие – 1 шт., паспорт – 1 экз. (на групповую упаковку) / Product – 1 pc., passport – 1 ex. (for group packaging) / Бұйым – 1 дана, паспорт – 1 дана (топтық қаптамаға) / Produs – 1 buc., pașaport – 1 copie (pentru ambalare de grup)	
Утилизация / Disposal / Көдерге жарату / Utilizare	По требованиям законодательства на территории реализации / In accordance with the legislation in the territory of sale / Іске асыру аумағындағы заңнама талаптары бойынша / Conform cerințelor legale din teritoriul de vânzare	

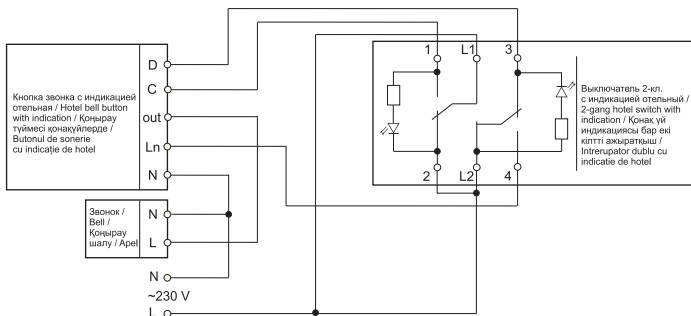
Технические данные (продолжение) / Technical data (continuation) / Техникалық деректер (жалғасы) / Date tehnice (continuare)

Наименование показателя / Parameter name / Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului	Значение для / Value for / Үшін мағынасы / Valoarea pentru	
	Выключатель / Switch / Ажыратқыш / Intrerupator SK-V16X*	Кнопка звонка / Bell button / Қоңырау түймесі / Butonul de apelare SK-V17X*
Ремонтопригодность / Reparability / Жөндеуге жарамдылығы / Mentenabilitatea	Неремонтопригодны / Non-repairable / Жөндеуге жарамайды / Nereparabil	
Срок службы, лет / Service life, years / Қызмет мерзімі, жыл / Durată de viață, ani	10	
Гарантия (со дня продажи), лет / Warranty (from the date of sale), years / Кепілдік (сатылған күннен бастап), жыл / Perioada de garanție, ani	2**	

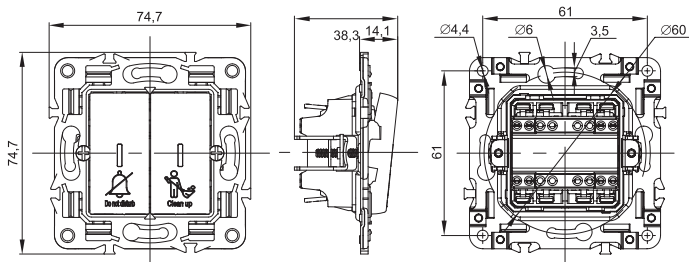
* **X** – кодовое обозначение цветового исполнения / code designation of color version / түстерінің кодтық белгіленуі / codificarea culorilor: **W** – Арктический белый / arctic white / арктикалық ақ / alb arctic, **M** – мятный / mint / жалбыз / mentă, **B** – бежевый / beige / bej, **G** – графит / graphite / grafit, **N** – никель / nickel / nichel, **Sa** – песочный / sandy / құм / nisip, **S** – серебряный / silver / күміс / argint, **T** – титан / titanium / titan, **Bl** – черный / black / қара / negru, **Sh** – шампань / champagne / șampanie, **Gr** – серый / gray / сұр / gri.

** Гарантия сохраняется при соблюдении покупателем правил эксплуатации, транспортирования и хранения. / Warranty is valid in case the purchaser complies with the operation, transportation and storage requirements. / Кепілдік сатып алушы пайдалану, тасымалдау және сақтау ережелерін сақтаған кезде сақталады. / Garanția rămâne valabilă dacă cumpărătorul respectă regulile de funcționare, transport și depozitare.

**Схема подключения кнопки звонка с индикацией отдельной
и выключателя двухклавишного с индикацией отдельного /
Connection diagram of the two-gang hotel switch with indication and
hotel bell button with indication / Қонақ үй индикаторы бар қоңырау
түймесін және қонақ үй индикаторы бар қос пернені қосу схемасы /
Schema de conectare a unui buton clopot cu indicație hotelieră și
a unui comutator cu două taste cu indicație hotelieră**



Габаритные и установочные размеры выключателя двухклавишного с индикацией отельного / Overall and mounting dimensions of the two-gang hotel switch with indication / Eki kilttiң жалпы және орнату өлшемдері қонақ үй индикаторы бар ажыратқыштар / Dimensiunile generale și de instalare ale comutatorului cu două taste cu indicarea hotelului



Габаритные и установочные размеры кнопки звонка с индикацией отельной / Overall and mounting dimensions of the hotel bell button with indication / Жеке индикаторы бар қонырай түймесінің жалпы және орнату өлшемдері / Dimensiunile generale și de instalare ale butonului clopot cu o indicație separată

